



Lunchkreuzfahrt nach Haikkoo

Eine Fahrt mit der m/s J.L. Runeberg führt Sie auf dem Seewege zum Landgut und Gutshotel Haikko. Genießen Sie das Mittagessen mit 3 Gängen in der einmaligen Umgebung dieses historischen Anwesens.

Lunch in der Altstadt von Porvoo

Genießen Sie die typisch finnische Küche im Restaurant Hanna Maria im Herzen der Altstadt von Porvoo. Dieses Selbstbedienungsrestaurant ist sehr beliebt. Sie haben ausreichend Zeit für einen Einkaufs- und Besichtigungsbummel vor der Rückfahrt mit dem Schiff nach Helsinki.

An Bord von gleich zwei Schiffen

Verbringen Sie einen unvergesslichen Tag auf der stimmungsvollen m/s J.L. Runeberg und genießen Sie einen Sommertag bei gutem Essen auf dem Restaurantschiff Glückauf am Flussufer in Porvoo. Die Glückauf ist ein Ende des 19. Jahrhunderts gebautes seltenes Segeldampfschiff. Die Kreuzfahrt umfasst eine Rückfahrt nach Porvoo (alternativ eine einfache Fahrt) und ein Lunch auf dem Restaurantschiff Glückauf. Erhältlich ab Juni.

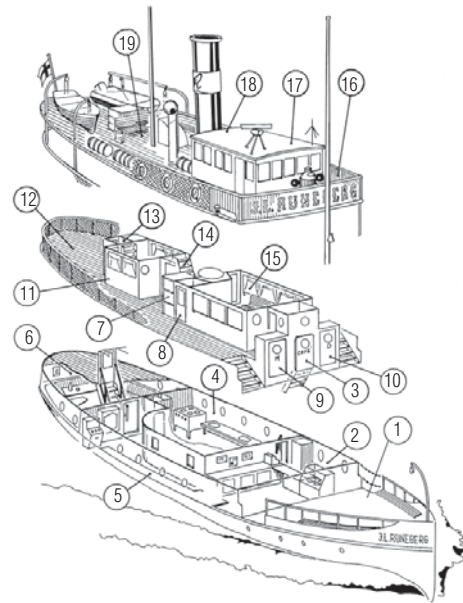
An Sonntagen Sommerbuffet an Bord

Genießen Sie den Sonntag auf dem Meer mit der herrlichen Schärenlandschaft! Köstliches Sommerbuffet an Bord mit Sommerhering, gegrilltem Hähnchenfleisch/kalter Aufschnitt, geräuchertem Fisch, Tomaten-Zwiebel-Salat, grünem Salat mit Käse, Salzkartoffeln und Brot.

Alle Lunchkreuzfahrten können auch für Gruppen reserviert werden. Wir bitten Sie um eine Reservierung im Voraus!

Preisliste

Porvoo	Erwachsene		Rentner		Kind 7-16 Jahre	
	→	↔	→	↔	→	↔
Helsinki – Musta Hevonen	11,00	16,00	10,00	14,00	6,00	8,00
Helsinki – Pirttisaari	12,00	17,00	11,00	15,00	6,50	8,50
Helsinki – Haikkoo	21,00	32,50	19,00	28,00	10,00	14,00
Helsinki – Porvoo	24,00	35,00	20,00	30,00	12,00	16,00
Musta Hevonen – Porvoo	14,00	19,00	13,50	17,00	7,50	9,00
Pirttisaari – Porvoo	13,00	18,00	11,50	16,00	7,00	8,50
Haikkoo – Porvoo	9,00	12,00	7,00	10,00	5,50	7,00
Lunch-Ausflug, Haikkoo	53,00	64,50	51,00	60,00	32,00	36,00
Lunch-Ausflug, Porvoo	33,00	44,00	29,00	39,00	18,00	25,00
Lunch-Ausflug, Schiff-Schiff	44,00	55,00	40,00	50,00	27,00	31,00
Sommerbuffet an Bord	36,00	47,00	32,00	42,00	19,00	23,00



1. Vorderdeck
2. Café
3. Haupteingang
4. Kabinen
5. Bar
6. Achtersalon, 34 Personen
7. Schwimmwesten
8. Toilette
9. Herrentoilette
10. Damentoilette
11. Grüner Salon, 12 Personen
12. Achterdeck
13. Eingang zum Achtersalon
14. Treppen zum Sonnendeck
15. Speisesaal, 22 Personen
16. Brücke
17. Steuerhaus
18. Kapitänssalon, 10 Personen
19. Sonnendeck

Das Schiff

Die m/s J.L. Runeberg wurde 1912 in Helsinki unter dem Namen s/s Helsingfors Skärgård ("Helsinki Schärenküste") gebaut und wurde seitdem im Passagierdienst eingesetzt – mehr als 90 Jahre!

In jeden Winter, wenn dieses einzigartige Schiff im zugefrorenen Porvoo-Fluss liegt, wird es von seinen stolzen Besitzern gewartet und überholt.

Passagiere	220 Personen
Länge	28,8 m
Breite	6,65 m
Tiefgang	2,0 m

ISM-Zertifikat (Sicherheit und Umwelt) seit 1998.

m/s

J.L. RUNEBERG

REEDEREI AG J.L. RUNEBERG
 Wittenberginkatu 12, 06100 PORVOO
 Tel: +358 (0)19 524 3331 Fax: +358 (0)19 585 331
 An Board (in Sommer) +358 (0)400 200 603
 e-mail: runeberg@msjlruneberg.fi
 www.msjlruneberg.fi

Foto: Pamela Westerlund, Fredrika Johansson, Tia Tallberg und Markku Sotamaa

Kirjapaino Uusimaa 4/2010

m/s

J.L. RUNEBERG



Kreuzfahrten von Helsinki nach Porvoo und Loviisa

2010



**Lunchkreuzfahrten
 Linienverkehr
 Fahrplan
 Preisliste**

www.msjlruneberg.fi



Porvoo-Kreuzfahrten

Unsere traditionelle Ausflugsfahrt führt Sie durch das bezaubernde östliche Schärengebiet in etwa 3,5–4 Stunden in das Herz von Porvoo (Borgå). Diese Stadt ist die zweitälteste Stadt Finnlands und wurde 1346 gegründet.

Abfahrt am Kai Linnanlaituri in Helsinki um 10 Uhr. Auf Wunsch legen wir in Musta Hevonen und an den Pirttisaari-Inseln sowie beim Gutshotel Haikko an. In Porvoo haben Sie etwa 2,5 Stunden Zeit, die Sie zu einem Spaziergang durch die Altstadt mit ihren kleinen Läden, gemütlichen Cafés und hervorragenden Restaurants nutzen können. Rückfahrt ab Porvoo um 16 Uhr und Ankunft in Helsinki um 19.25 Uhr.

Während der Hauptsaison im Sommer haben Sie Gelegenheit, an einem geführten Rundgang in der Altstadt von Porvoo teilzunehmen. Der Rundgang startet um 14 Uhr in der Altstadt, doch der Guide erwartet Sie im Hafen bei der Ankunft des Schiffs. Gebühr 6 €/Person, kann direkt an den Guide entrichtet werden. Broschüren über Porvoo sind auch an Bord des Schiffs erhältlich.

Gruppen

Unsere Kreuzfahrt nach Fahrplan eignen sich hervorragend für kleinere Gruppen. Für größere Gruppen empfehlen wir eine Charter-Kreuzfahrt. Wir können für Gruppen einen Snack oder ein Mittagessen an Bord arrangieren und hierzu eine unserer gemütlichen Lounges für Sie reservieren. Gruppen können aber auch eines unserer Lunch-Pakete wählen, wobei das Mittagessen an Land eingenommen wird.

Wir können für Sie ein Tages-Paket ganz nach Ihren Wünschen schnüren! Auch können wir Ihnen bei der Reservierung von Guides und Bussen behilflich sein.

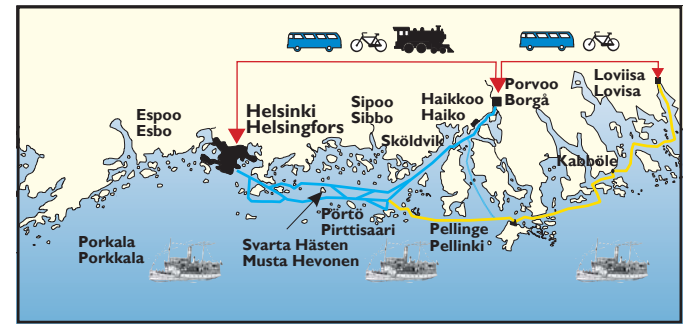
Helsinki – Porvoo – Helsinki

Beachten Sie bitte die nächste Seite mit den Schiffsausflügen und -Routen!

Mo, Di, Mi, Fr		Sa, So		Sa	So
10.00 (11.05)	19.25 (18.20)	HELSENKI M. Hevonen *) Pirttisaari	10.00 (11.05)	19.25 (18.20)	19.55 (18.40)
-	-	Haikkoo *)	11.45 (13.10)	-	18.05 (16.35)
(12.40)	(16.35)	PORVOO	13.45 (16.00)	16.00 (16.35)	16.00

*) Legt nur bei Bedarf an.

Letzte Seite



Loviisa-Kreuzfahrten

Jeden Donnerstag im Juli: Genießen Sie die idyllische Sommerstadt Loviisa und die Schären östlich von Porvoo. Auf einer Kreuzfahrt lernen Sie unsere einzigartige und wunderschöne Schärenwelt kennen. Loviisa ist für die im 18. Jahrhundert erbaute Seefestung Svartholm sowie die faszinierende Altstadt aus dem 19. Jahrhundert bekannt. Nach Ankunft am gemütlichen Hafen von Loviisa mit seinen Salzspeichern werden Sie von einem Guide auf einem kostenfreien Rundgang zu Fuß begleitet. Loviisa heißt Sie herzlich willkommen!



Lunchkreuzfahrt nach Loviisa

Genießen Sie ein gutes Essen und die herrliche Inselnlandschaft auf einer Schiffsfahrt durch die Schärenwelt nach Loviisa! Im Preis eingeschlossen sind die Schiffsreise in eine Richtung und das Loviisa-Bufferet; Hering, Salzige Snacks, kalter Aufschnitt, geräucherter Lachs, Salate, Salzkartoffeln, Brot.

Lunch an Bord

Das Selbstbedienungscafé des Schiffs hat volle Schankrechte und serviert eine große Auswahl an Speisen und Getränken. Dürfen wir Ihnen unsere Lachssuppe mit dem traditionellen Schwarzbrot und anschließend Kaffee mit Runeberg-Torten und einem Glas Sherry empfehlen? **Sie können gern auch Ihr Mittagessen schon im Voraus reservieren.** Für Gruppen individuelle Bedienung auf Bestellung. Guten Appetit!

Muttertag auf dem Meer

Laden Sie Ihre Mutter zu einer Bootsfahrt durch die Schären von Porvoo am Sonntag den 9.5.2010 ein. Abfahrt am Flussufer in Porvoo 12.00 Uhr und Rückkehr 16.00 Uhr. Preis einschließlich Schiffsfahrt, Mittagessen, Kaffee und Kuchen. **Bitte im Voraus reservieren!** Preis: 35 €/Erwachsene, 17 €/Kinder (7-16 Jahre).

Mittsommernachts-Rundfahrt

Verbringen Sie den Abend des Mittsommernachtsfestes auf unserem Schiff und in den Schären von Helsinki! Abfahrt am Schiffsanleger Linnanlaituri am 25.6. um 21 Uhr. Die Rundfahrt endet um 24 Uhr. Im Preis enthalten kleine Bewirtung, 30 €/Erwachsene, 15 €/Kinder (7-16 Jahre).

Mit dem Fahrrad in Ost-Uusimaa

Wussten Sie dass die Region östlich von Helsinki zahlreiche sehenswerte Plätze entlang der Küste zu bieten hat? Kommen Sie mit dem Fahrrad nach Porvoo und unternehmen Sie eine Rückreise nach Helsinki mit der m/s J.L. Runeberg. Sogar ein längerer Fahrradausflug ist möglich an Donnerstagen im Juli (1.-29.7.2010) wenn die m/s J.L. Runeberg von Helsinki nach Loviisa über Pellinki und Kabböle fährt. Beginnen Sie Ihre Reise in Helsinki oder Pellinki und kommen Sie mit dem Schiff nach Loviisa. Verbringen Sie eine Nacht im Gasthaus Lovisa. Ihre Rückreise nach Helsinki kann mit einer Ausflugsfahrt von Porvoo mit der m/s J.L. Runeberg vervollständigt werden. **Bitte buchen Sie im Voraus. Sie können Ihr Fahrrad ohne Gebühren an Bord mitnehmen.**

Charter-Kreuzfahrten

Sie können m/s J.L. Runeberg in der eisfreien Zeit des Jahres mieten – vom Frühjahr bis Herbst. Genießen Sie vom Schiff aus die grandiose Schärenwelt des Finnischen Meerbusens! Lassen Sie sich Delikatessen in einer wunderschönen Umgebung schmecken! Firmenfeiern, Scharentouren, Familienfeste und Hochzeiten – alles kein Problem für uns. Wir können bis zu 220 Gäste an Bord unterbringen. Fragen Sie nach mehr Informationen oder bestellen Sie unsere Kreuzfahrtbroschüre!

Abfahrten 11.5.–11.9.2010

Die Kreuzfahrttage des Schiffs und die Routen sind im Kalender mit den folgenden Farben markiert.

HELSINKI – PORVOO – HELSINKI

HELSINKI – LOVIISA – HELSINKI



Mai

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	Su
					1	2
3	4	5	6	7	8	*9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Juni

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	Su
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	**25	26	27
28	29	30				

Achtung!

Helsinki-Porvoo-Route am 25. Juni (Mittsommernacht) Stopp in Pirttisaari. Ab Mittsommer bis zum 29. August machen wir Halt in Pirttisaari an Samstagen auf dem Weg nach Porvoo und an Sonntagen in beiden Richtungen.

Juli

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	Su
			1	***2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

August

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	Su
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

September

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	Su
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12						

* Tagesfahrt am Muttertag

** Mittsommernachtsfahrt von Helsinki aus

*** Am 2. Juli keine Möglichkeit zur Rückfahrt von Porvoo nach Helsinki

Abfahrten & Hinfahrten

Abfahrt am Kai Linnanlaituri am Marktplatz vor dem Präsidentenpalais. Ankunft in Porvoo auf der Südseite der Brücke der Alexanderstraße (Aleksanterinkatu).

Karten

Der Fahrkartenkiosk neben dem Schiffsanleger öffnet 1 Stunde vor der Abfahrt. **Gruppenleiter sollten die Karten spätestens 30 Minuten vor der Abfahrt einlösen.**



Reservierungen

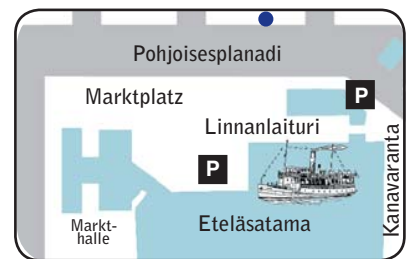
Wir empfehlen die Buchung der Karten im Voraus, Tel. (019) 524 3331, Int. +358 19 524 3331, runeberg@msjlruneberg.fi

Beförderungsbedingungen

- Fahrkarten zu ermäßigten Preisen für Kinder im Alter von 7-16 Jahren.
- Gruppenrabatt bei mindestens 15 Personen -10 %, nur norm. Kreuzfahrten.
- Recht auf Fahrplan- und Preisänderungen vorbehalten.

Helsinki Linnanlaituri

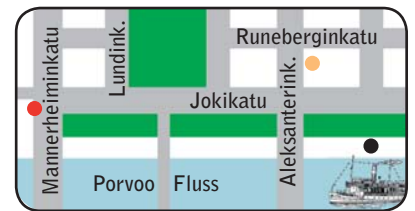
● Präsidentenpalais



Hafen von Porvoo

Symbole:

- das J.L. Runeberg-Haus
- die Altstadt von Porvoo
- Hafen



Bitte reservieren Sie Ihre Lunchkreuzfahrt im Voraus!

Helsinki – Loviisa – Helsinki

Donnerstags: 1.7., 8.7., 15.7., 22.7. & 29.7.

10.00	HELSINKI	23.20
13.00–13.10	Pellinki	20.00
14.10–14.20	Kabböle	19.00
15.50	LOVIISA	17.30

Preisliste

Loviisa	Erwachsene		Rentner		Kind 7-16 Jahre	
	→	←	→	←	→	←
Helsinki – Pellinki	21,00	32,00	18,00	27,00	10,00	15,00
Helsinki – Kabböle	25,00	38,00	22,00	34,00	12,00	19,00
Helsinki – Loviisa	33,00	49,00	28,00	43,00	16,00	25,00
Pellinki – Kabböle	10,00	14,00	9,00	12,00	6,00	8,00
Pellinki – Loviisa	19,00	28,00	16,00	24,00	9,00	13,00
Kabböle – Loviisa	14,00	20,00	12,00	17,00	7,00	10,00
Lunchkrz.fahrt, Hki-Lov	45,00	61,00	40,00	55,00	23,00	32,00
Lunchkrz.fahrt, Pell.-Lov	31,00	40,00	28,00	36,00	16,00	20,00